

The One With The Late Thanksgiving

1008 迟到的感恩节

本已决定不再为大家准备一年一度的感恩节大餐会的莫妮卡 被菲比一激就改了主意 只
为挑战去年的自己 。

菲比说服瑞秋让爱玛参加漂亮 BB 的选美比赛 二人合谋把乔伊玩偶的牛仔服饰偷偷拿给爱
玛穿 。

钱德对莫妮卡说 这是最后一个只有他们俩人的感恩节 明年就会多一个小 BB 了 。

他要帮忙做大餐 莫妮卡让他负责红莓酱 。

罗斯和乔伊去看著名的球队比赛，回来晚了 。

而瑞秋和菲比带爱玛去比赛 赢得了冠军 也回家晚了 。

四人在走廊里商量怎样才能使莫妮卡他们不生气

四人把头探进门 说好听的软化莫妮卡和钱德 企求原谅 结果乔伊的头卡在门里 进退两
难 。

领养中心的人打电话来说有人选中了莫妮卡和钱德 要把孩子送给他们收养 。



10.08 The One With The Late Thanksgiving

Monica doesn't want to host Thanksgiving until Phoebe suggests that she see it as a competition with herself, to top her previous year.

Phoebe convinces Rachel to enter Emma in a baby beauty pageant.

Joey gets tickets to a hockey game and he and Ross go, even though it could conflict with(v. 冲突) the Thanksgiving dinner.

Rachel, Phoebe, Joey, and Ross are all late for dinner, angering Monica and Chandler, who didn't want to host the dinner anyway.

At the height of the conflict, Monica gets a call from the adoption agency telling them they're getting a baby.

[Scene: Central Perk. Monica and Chandler enter, the others are sitting on the couch.]

Monica: Hey guys!

Rachel: Hi!

Phoebe: Hey!

Monica: We need to talk to you about something.

Chandler: Yeah. We don't feel like we can host Thanksgiving this year.

All: What?

Phoebe: Hey!

Ross: Are you kidding?

Chandler: Well, it's just with ... work and the stress of adoption, we just don't feel like we have the energy. Plus, we don't think it's fair that every year the burden falls on us.

Ross: (skeptical) That doesn't sound like you... That's Monica talking!

Chandler: No, no! We made this decision together.

Ross: She's putting words in your mouth!

Joey: Don't you put words in people's mouths, you put turkey in people's mouths!

Rachel: I can't believe this! This is Emma's first Thanksgiving!

Monica: No, it's not!

Rachel: It's not? (whispering to Ross) When was she born?

Phoebe: Well, personally I think it's great you're giving yourself a break.

Monica: Thank you, Pheebs!

Phoebe: Sure. It's just as well... I mean, last year wasn't very good.

I think she's losing her touch.

touch n. 特长 才能 [eg: He has a touch with birds]/lose one's touch <俚> 工作不如以前

Monica: What? You are way off, lady!

way off <美俚>错得离谱

Phoebe: Am I? Really? Am I? Well, why don't you **cook** Thanksgiving dinner and **prove me wrong**! Well, think about it, think about it, you'll be **trying to top than** you did last year. You'd be **in competition...** **with** yourself.

Monica: That's my **favourite kind**! Okay, we are doing this!

Chandler: Don't **let yourself get manipulated** this way!

manipulate vt. 操纵 利用[eg: A clever politician knows how to manipulate his supporters]

Monica: Hey, stay out of this, Chandler! This is between me... and ME!

stay out of v. 不插手

Chandler: We are supposed to make these decisions together! **Did you not** watch the Dr. Phil I **taped for** you?

Dr. Phil is an American talk show hosted by Dr. Phil McGraw. It debuted on September 16, 2002, after McGraw had success with the "Tuesdays With Dr. Phil" segment on The Oprah Winfrey Show. On both shows McGraw offers advice in the form of "life strategies" from his experience as a clinical psychologist. The show is in syndication throughout the United States and Canada, as well as a number of other countries. Also, the show's syndication contracts specifically state that if Dr. Phil is on another station, it cannot air at the same time as Oprah. The sixth season will premiere on September 10, 2007. It was announced on August 3, 2005 that Dr. Phil had been renewed through at least 2012-2013, lasting through the 11th season. In 2007, Dr. Phil was nominated for a Daytime Emmy Award for "Outstanding Talk Show Host".



OPENING CREDITS

[Scene: Joey and Rachel's apartment. Rachel and Monica are in there, and Phoebe enters]

Phoebe: Hey!

Rachel: Hi! Happy Thanksgiving!

Phoebe: Oh, yeah, happy needless-turkey-murder day.

needless adj. 不必要的 [eg: A third car was a needless expense]

Monica: You guys, I ordered some chocolate pies from that bakery on

Bleecker. Could you pick them up for me?

Bleecker Street is a famous street in New York City's Manhattan borough. It is perhaps most famous today as a Greenwich Village night club district. The street is a spine(n. 中心) that connects a neighborhood today popular for music venues and comedy, but was once a major center for American bohemia(n. 波希米亚 放荡不羁的文化界). Bleecker Street connects Abingdon Square, the intersection(n. 十字路口) of Eighth Avenue, Hudson Street and Ninth Avenue in the West Village, with the Bowery in the East Village. Nearby sites include Washington Square Park and music venue Cafe Wha, where Bob Dylan, Jimi Hendrix, Bruce Springsteen, Kool & the Gang, Bill Cosby, Richard Pryor, and many others began their careers. The legendary club CBGB, which closed in 2006, was located at the east end of Bleecker Street, at the corner of Bowery.



chocolate pie



Phoebe: You're not making the pies yourself?

Monica: No, no, no, I don't make chocolate pies. When I was younger I entered this pie-eating contest. I ate so many that just the thought of them made me sick.

pie-eating contest



Rachel: Did you **at least** win the contest?

Monica: 2 minutes, 12 pies and **a part of one** tin! Okay, I see you guys
at 4.

tin n. 镀锡铁皮制品

Rachel: Can't wait!

Monica: This dinner is gonna be so great! In your face, last year "me"!
in your face<俚>Commonly used as a diss(<俚>disrespect) against someone when competing
in an activity in which one will shout "IN YOUR FACE!"

(Monica leaves)

Phoebe: Hey Rach.

Rachel: Yeah.

Phoebe: What's Emma doing today?

Rachel: Well, let's see... uh... I know that she **has a meeting with** her
lawyer and then she has to **make a very big poop**. Why?

poop <俚>排泄物 粪便

Phoebe: Well, I wanna enter her in a baby beauty pageant.

enter vt. 使参加 使进入[eg: They entered their child at a private school]/pageant n.
盛会

baby beauty pageant



Rachel: Oh my God! That's the creepiest thing I've ever heard!

Phoebe: Okay, but, well, before you say no, my friend Susanne is entering her kid and compared to Emma she's a real dog!

Rachel: Oh! Phoebe, all babies are beautiful!

Phoebe: (sarcastic) Oh... okay.

Rachel: Phoebe, just the idea of pitting one baby against another, I mean, you know, and judging who's cuter just for a trophy...

pit vt. 使相斗 使竞争(+against) [eg: The managers want to pit the champion against John]

Rachel: And a thousand dollars.

Rachel: ...is something I'm very interested in! Oh please, do not tell Ross. He still believes that (in a deep voice, mocking Ross) what's in the inside is important...

Phoebe: Okay, oh, and Emma needs a cowgirl outfit for the competition.

cowgirl outfit



Rachel: Where am I gonna get a cowgirl outfit on Thanksgiving?

Phoebe: Well, I was thinking...

Rachel: Oh, take the clothes of Joey's Cabbage Patch Kid.

cabbage n. 卷心菜/patch n. 小块地/Cabbage Patch Kids are a brand of doll created by Xavier Roberts in 1978. The original dolls were all cloth and were available at local craft(n. 工艺) shows, and later at Babyland General Hospital in Cleveland, Georgia. The dolls attracted the attention of toy manufacturer Coleco, who began mass producing them for the public in 1982. The Coleco Cabbage Patch Kids had large, round vinyl(n. <化>乙烯基) heads and soft fabric bodies, and were produced from 1982 - 1989. After Coleco went bankrupt, the Cabbage Patch Kids were later mass produced by other companies, including Hasbro, Mattel, Toys R Us, and currently Play Along. Mattel started producing them after cancelling production of My Child dolls. At the peak of their popularity, the dolls were a must-have toy for Christmas. Parents across the United States flocked to stores to try to obtain one of the Cabbage Patch Kids for their children, with fights occasionally erupting between parents over the hard-to-find dolls. In later years, Coleco introduced variants on the original Cabbage Patch Kids, and derivatives(n. 派生) of the original line of dolls continued to be marketed. Although the Cabbage Patch Kids fad(n. 一时的狂热) has largely passed, there remain a significant number of die-hard collectors. Babyland General Hospital is the birthplace of Cabbage Patch Kids located in Cleveland, Georgia. Roberts converted an old clinic into a facility from which to sell his dolls, originally called "Little People." The facility is presented as a birthing, nursery, and adoption center for premium Cabbage Patch Kids. Although the initial fad surrounding the dolls has largely died down, Babyland General is still heavily trafficked by diehard fans, tourists, and curiosity seekers.



Phoebe: Yeah!

[Scene: Monica and Chandler's apartment. Chandler is watching TV and Monica is cooking]

Monica: (Chandler's laughing) Did someone drop the baton again?

baton n. 指挥棒

Chandler: Why come all the way from Kansas to do that?

Monica: (she tastes what she has cooked) I don't get older. I just get better!

Chandler: You know what just **occurred to me**? This could be our last Thanksgiving **just the two of** us. I mean, we could **be getting** a baby soon!

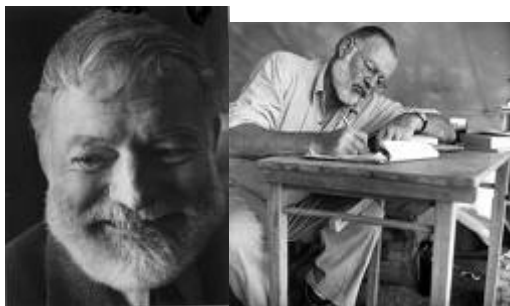
Monica: You don't know that.

Chandler: Somebody is gonna pick us.

Monica: Yeah, but we **haven't heard a thing from** the adoption agency and it **has been weeks**!

Chandler: I'm telling ya! It's gonna happen. Next year it's gonna be you, me and the little Hemingway Bing. (pause) What, he's my **favourite author**!

Ernest Miller Hemingway (July 21, 1899 - July 2, 1961) was an American novelist, short-story writer, and journalist. Nicknaming himself "Papa" while still in his 20s, he was part of the 1920s expatriate[adj. 被流放(国外)的 移居国外的] community in Paris known as "the Lost Generation", as described in his memoir(n. 自传) *A Moveable Feast*. He led a turbulent social life, was married four times and allegedly(adv. 依其陈述) had multiple extra-marital(adj. 私通的) relationships over many years' time. For a serious writer, he achieved a rare cult-like popularity during his lifetime. Hemingway received the Pulitzer Prize in 1953 for *The Old Man and the Sea*. He received the Nobel Prize in Literature in 1954. Throughout his life he had four wives. During his later life, Hemingway suffered from increasing physical and mental problems. In July 1961, following an ill-advised(adj. 欠考虑的) premature release from a mental hospital where he'd been treated for severe depression, he committed suicide at his home in Ketchum, Idaho with a shotgun. Hemingway's distinctive writing style is characterized by economy and understatement(n. 不充分的陈述). It had a significant influence on the development of twentieth-century fiction writing. His protagonists(n. 小说主角) are typically stoic(adj. 坚忍克己的 禁欲的) males who must show "grace under pressure." Many of his works are now considered canonical(adj. 权威的) in American literature.



Monica: Name one of his books.

Chandler: (after a long pause) "The Firm"?

The Firm is a 1991 legal thriller and the second novel by John Grisham. It was his first widely recognized piece of work, and in 1993, was made into a film starring Tom Cruise.

Grisham's first novel, A Time to Kill, was successful but did not bring the author the attention of the general public.



Monica: Ok, let's see... uhm, okay, the turkey is **in the oven**, the stuffing is ready...

stuffing n. 填塞料

Chandler: You know, you always **cook this meal all by yourself**. Let me help this year.

Monica: Oh, Chandler, that's sweet. But you **don't have to do everything** Doctor Phil **tells you to do**.

Chandler: I'm serious, let me do something, just not the turkey or the stuffing, nothing "high-profile".

high-profile adj. 高姿态的 倍受瞩目的

Monica: Ok, let's see... Oh, the cranberry sauce, it is easy to make and no-one really cares about it.

cranberry sauce n. 酸果蔓沙司

Chandler: Tell me more.

Monica: Okay, I'm gonna **go check on** something **across the hall**. You **start by washing these** (she gives Chandler a bowl with cranberries. Then, while she's **going outside**, she sees him with a bottle of soap in his hands) **Not with soap!!** (she leaves)

cranberry n. <植>酸果蔓的果实 小红莓

Chandler: You obviously haven't tasted my Palmolive potatoes!

The Colgate-Palmolive Company (NYSE: CL) is a U.S. diversified(adj. 各种的) multinational corporation focused on the production, distribution and provision(n. 供应) of household, health care and personal products, such as soaps, detergents(n. 清洁剂), and oral hygiene(n. 卫生) products (including toothpaste and toothbrushes). Under its "Hill's" brand, it is also a manufacturer of veterinary(adj. 兽医的) products/Palmolive is a brand of soap made by the Colgate-Palmolive company



(Ross and Joey enter)

Ross: Hey! Hey, guess what Joey has!

Joey: Three tickets to today's Rangers game!!

The New York Rangers are a professional ice hockey team based in New York, New York, U.S.A. They are members of the Atlantic Division of the Eastern Conference of the National Hockey League (NHL). Playing their home games at Madison Square Garden, the Rangers are one of the oldest teams in the NHL, and are part of the group of teams referred to as the Original Six. The Rangers have won the Stanley Cup four times.



Ross: Dude, I wanted him to guess.

Joey: Oh.

Chandler: Oh my God!

Joey: Yeah, they're great seats too!

Ross: Guess where they are?

Joey: Center ice.

center ice



Ross: Did I do something to you?

Chandler: Hmm, the game's at one.

Ross: So?

Chandler: Dinner is at four, we'll never gonna make it back.

Joey: So we'll leave before it's over, we'll be back in time.

Chandler: You say that now, but it could take us a long time to get back home. Plus Joey could get lost and they could have to page us to go pick him up.

get lost v. 迷路

Joey: Dude, two times that happened!

Chandler: Look, Monica has been working hard all day, she didn't wanna host this thing in the first place, we shouldn't go!

in the first place adv. 一开始 首先

Ross: He's right, man.

Joey: Right, I guess. Alright, so see you at four.

Chandler: Okay. (pause) And get ready to taste my very special cranberries.

Or should I say... chanberries!

Joey: That's some gentle comedy, dude. (he and Ross leave)

gentle adj. 温和的 文雅的/gentle comedy n. 轻喜剧(light comedy)

Ross: We're still going at the game, right?

Joey: Yeah!

Ross: Yeah.

[Scene: Baby beauty contest]

Host: This is contestant number sixteen, Rebecca...

Phoebe: Hey.

Rachel: Oh Phoebe, listen. Well, I think **we gotta go**. This place is really freaking me out. **I've been watching** this guy over there, I don't think he **came with a kid**!

Phoebe: We can't leave now! There was this one baby, Haley, who **was favourite to win** and she got croup, so she had to stay home! This competition just blew wide open, folks!

croup <医>格鲁布性喉头炎/blow wide open 机会之门大开

Rachel: Phoebe, I think... It's just too weird, I just saw a one year old **running around with pantyhose on**!

pantyhose



Phoebe: Oh, I know, we should **have been more prepared**. (she looks around) It's okay. Now, **the way I see it**, our real competition now is Cameron. Oh my God, they just **took her sweater off**. Look at those arms! Hello Michelin Man.

Michelin (Euronext: ML) based in Clermont-Ferrand in the Auvergne région of France, is primarily a tyre(n. 轮胎) manufacturer. However, it is also famous for its Red and Green travel guides, for the Michelin stars the Red Guide awards to restaurants for their cooking, for its road maps, and for its historic emblem(n. 象征), the Michelin Man. The tyre manufacturing subsidiary is officially called Manufacture Française des Pneumatiques Michelin, "Michelin tyre manufacturing company of France". Michelin's North American headquarters are located in Greenville, South Carolina. The company-wide headquarters are located in Clermont-Ferrand, 424 km south of Paris, France. 米其林



Michelin Man



Rachel: Oh, Phoebe! Come on! You know what, it's already three o'clock and they **haven't even gotten to** Emma's group yet. We gotta go, we got dinner!

Phoebe: (panicking) But Emma's **got what it takes**, she could **go all the way!**

Rachel: Phoebe, you have to **calm down**.

Phoebe: Okay. Rachel, the hottest babies in the Tri-State Area are in this room right now! I **overheard** one of the judges say that **not one of them holds a candle to** Emma!

hold a candle to: 电器发明之前 '英国人和中国人一样只能靠蜡烛来照明 '工匠在晚上做工时 '会叫学徒给他拿着蜡烛 '有钱人晚上从酒馆 '戏院回家时 '也有仆人拿着火把引路 '仆人和主人的身份本来就很悬殊了 '如果连做人家的仆人 '给人家拿蜡烛都不配的话 '那么双方在地位 '能力等方面一定相差很远 '所以 '人们现在往往用 can't hold a candle to 或 not fit to hold a candle to 来表达 '远逊于 '简直不能与 :: 相比'的意思 °[eg1: No one can hold a candle to him when it comes to playing the guitar][eg2: In terms of intelligence, he is not fit to hold a candle to Tom]/There are a number of places in the United States known as tri-state areas where three states or holdings meet at one point (a tripoint), or in proximity(n. 接近) to each other. The two most well-known are for the New York and Chicago metropolitan areas. The Tri-State Region around New York City is where New York, New Jersey, and Connecticut meet. There is no tripoint, however, as Connecticut does not touch New Jersey. Chicago's tri-state region includes Illinois, Indiana, and Wisconsin and is commonly referred to as Chicagoland. This tri-state region also does not have a tripoint since Indiana does not touch Wisconsin.



Rachel: Really?

Phoebe: Yeah!

Rachel: You heard them say that?

Phoebe: Yeah!

Rachel: All right, okay. Alright, let's give to these babies something to cry about!

Phoebe: Good! Oh yay! Let's get down to business! Emma needs some makeup!

Rachel: No, what?

Phoebe: Well, she's gonna look all washed out next to the other contestants!

wash out <俚>淘汰 失色

Rachel: No Phoebe, I am not letting you put makeup on my baby!

Phoebe: Why not!

Rachel: Because I already did!

[Scene: Madison Square Garden]

(there's a lot of shouting and yelling)

Joey: Oh, Bob, get off the guy!

Ross: Oh! What a game, huh?

Joey: I know, yeah.

Ross: I can't believe Chandler is missing this!

Joey: Yeah. I am sorry he's not here too, but I **got to say**, (takes some nachos from a plate on the seat where Chandler should have been) I **am really enjoying**—Nacho chair—.

Ross: Yeah, I'd **probably enjoy it more** if you didn't **keep batting** my hand away.

Joey: Ohhhh! These seats are great!

Ross: I know, I know! When I **was here for** Holidays on Ice (Joey looks around worried hoping no one heard that) I was **sitting so far away** Michelle Kwan couldn't read my banner!

banner n. 横幅 标语/Holiday on Ice is a musical ice show currently produced by Joop van den Ende's Stage Entertainment Group with its head quarters in Amsterdam, Netherlands. Although Holiday on Ice originated in the United States in 1943, after several changes of ownership, today it primarily tours simultaneously with three to four different productions in Europe and Latin America.



Michelle Wing Kwan (關穎珊) (born 7 July 1980) is an American figure skater(n. 花样滑冰运动员) and media celebrity who has won nine U.S. championships, five world championships, and two Olympic medals. She has remained competitive for over a decade and is the most decorated[adj. 授予勋(章)的] figure skater in U.S. history. Known for her consistency(n. 连贯性) and expressive(adj. 富有表现力的) artistry on ice, she is widely considered to be one of the greatest figure skaters of all time.



Joey: (looks at the time) Wow, hey, we'd better **get going**. If we don't leave right now, we'll **be late for** dinner.

Ross: Oh, but it's **a kind game**! So we're a little late, you know, the girls will be there, **let's stay just for one more goal**.

Joey: I don't know...

Ross: One more fight!

Joey: Okay.

Ross: Okay.

[Scene: Chandler and Monica's apartment.]

Monica: Where is everybody? They're forty-five minutes late!

Chandler: I can't believe they are not here! I slave and I slave for what?

They've ruined cranberry day!

slave vt. 辛勤努力 苦干 [eg: My mother has been slaving away all weekend in the kitchen]

[Scene: The corridor. Ross and Joey have just arrived.]

Joey: How late are we?

Ross: Forty-five minutes.

Joey: Wow (He opens his apartment door and throws their stuff in.)

Ross: (handing him his coat) Here!

Joey: Okay. Rachel and Phoebe are already there, okay? So they probably started without us. We could just slip in and no one needs to know where we were! (he raises his hands and on his right one there's a Rangers foam finger)

foam finger



Ross: You may want to lose the foam finger!

Joey: Oh, no, no, no, no, no. You just want to put it on your hand!

(Rachel, Phoebe and Emma arrive)

Ross: Hey!

Phoebe: Oh!

Joey: You are not at Thanksgiving?

Rachel: No...

Phoebe: No, we're late!

Rachel: What are you doing here!

Ross: We're late too! (Rachel screams)

Joey: We figured we **could be late** because you guys **were gonna be on time**
(he points the foam finger at the girls)

Phoebe: Don't point that thing at me, Tribbiani!

Ross: So, nobody's here? Monica's gonna kill us!

Joey: Yeah, where were you?

Ross: Yeah, yeah, **what's with the trophy!**

Phoebe: Uh, we were at the Spelling Bee!

A spelling bee is a competition where contestants, usually children, are asked to spell English words. The concept originated in the United States, and is usually perceived to be a solely American practice. A contest in which competitors are eliminated as they fail to spell a given word correctly <美>拼字比赛会



Rachel: And I won!

Ross: You won an adult Thanksgiving day spelling bee.

Rachel: Yes! (spells it) Y-E-S. Yes!

Ross: Let me see this... (he takes the trophy from Rachel's hands) Grand Supreme Little Darling, New York Division.

supreme adj. 至高的

Rachel: Yeah. That's me!

Ross: You entered Emma into a Beauty Pageant?

Beauty Pageant n. 选美比赛



Phoebe: And it looks like she put makeup on her!

Joey: Wait a second, wait a second, where have I seen that cowgirl outfit before...

Ross: I can't believe this, she's our daughter! That you would treat her like some kind of show dog is inexcusable!

inexcusable adj. 不可宽恕的 难以原谅的

show dog n. 观赏犬



Rachel: She won a thousand dollars!

Ross: So this is an annual thing?

Joey: (realizing) Oh! That's Alicia Mae Emory's outfit!

Phoebe: You guys, there are people in there who are not getting any happier!

Ross: Yeah. What are we gonna do?

Rachel: Well, I don't know, you guys figure it out, I got to put Emma down for a nap.

Joey: All right. Hey Rach, while you're in there, throw something on Alicia Mae.

throw on v. 匆匆穿上

Phoebe: Alright, what are we gonna say?

Ross: Ooh, we'll say that we were mugged! You can't get mad at someone who's been mugged!

mug vt. <美俚>自背后袭击并抢劫[eg: While walking along a side street, Dick was mugged by two youths]

Phoebe: Oh, good, that's good, but you don't look like you were mugged!

Joey: No. Here (he tears off the pocket from Ross' shirt, and tears off everything below that as well.)

tear off v. 扯掉

Ross: (to Joey) HEY!

[Scene: Monica's apartment.]

Monica: Do you hear something? (Chandler stands up and goes to the door to look out from the peephole)

Chandler: (peeping) They're out there!

Monica: Ohhh! Let me see! Oh God, I can't believe this! They're an hour late and they're just **staying out there**, talking!

Chandler: (peeping) Everything is so distorted! Looks like Joey has a **giant hand**! **Which says** "Rangers" on it. They went to the game!

distorted adj. 弄歪了的 歪曲的

Monica: (gasps) Oooh! (in a witch-like voice) They are in for a world of pain!

be in for v. 要遭到/a **world of** adj. 极大的

Chandler: (looking through the peephole again) Ross' shirt **is torn**.

Monica: Oh! They're late and they're sloppy!

sloppy adj. Marked by a lack of neatness or order; untidy [eg: a sloppy room]

(Cut to the hall)

(Rachel comes out of her apartment)

Rachel: Alright, Emma is napping... (then to Ross) **what happened to** your shirt?

Ross: I **got mugged**. And they stole my pocket.

Phoebe: We're just... we're trying to **figure out an excuse**. Hey! Ooh! How about this: We can say that Monica told us 5 o'clock, not 4 o'clock. That way we're **right on time**! (Others start to agree but she continues) OR... or, we can **plant** PCP in the apartment and **call the cops on** her.

PCP abbr. 天使粉 (麻醉药迷幻药的一种) (= phencyclidine)

Ross: (sarcastic) **That would be a good way to** get rid of all the PCP we have **lying around**.

Rachel: You know what, we just say that she said it was 5 o'clock. We'll just **act casual**. We're not late, **we're right on time**.

(When she finishes talking, a note is pushed from under Monica's and Chandler's door, into the hall. Ross picks it up and reads it out loud)

Ross: (Reading the note) We know you're out there. (Rachel gasps)

Joey: (whispering) Who do you think it's from?

(time lapse - they are still in the hall)

Rachel: Oh, God. This is bad. This is so bad.

Ross: Well, let's just go in there and face them.

Phoebe: Well, I'm not going in first. I bet that vein on Monica's forehead is popping like crazy.

vein n. 静脉 血管 [eg: Just over each temple there were little blue veins]

Joey: I hate that thing, it's like a... bolt of lightning.

a bolt of lightning n. 一道闪电 [eg 'A bolt of lightning lit up the sky]

Rachel: Oh, hey, I have an idea. Why don't we play rock-paper-scissors, and whoever loses goes in first. (they all agree) Ready?

(they do the rock-paper-scissor thing with their hands and Rachel has paper, Phoebe and Ross both have rock, while Joey is doing a strange upward wiggling with his fingers. They all look at him confused).

wiggle vt. 使摆动 扭动

Joey: (smiling from ear to ear) Ah-haah! I win!!

Ross: What is that?

Joey: That's fire. Beats everything.

Phoebe: Oh, really? Does it beat water balloon? (She places her hand over his "fire" and mimics a bursting water balloon, thus putting the fire out).

water balloon



Joey: Ooh! Well played, Phoebe Buffay, well played.

Rachel: Alright, enough, enough, come on. Let's just all go in at the same time.

All: Alright, okay. (Phoebe reaches for the door, and tries to open it but it's locked)

Phoebe: It's locked.

Ross: Wha...? Oh sure, now they lock it, but when they're having sex on the couch, it's like: "Come on in, my butt is surprisingly hairy".

Rachel: Alright, come on... (starts to knock on the door) Alright, you guys. We're so sorry we're late. Please let us in, so we can have dinner together.

(cut to Monica and Chandler)

Monica: No! Everything's cold. The turkey's dried out and the... the stuffing is all soggy.

soggy adj. 潮湿的 有湿气的

Chandler: Yeah, and there's a bowl of cranberry sauce that... (speaking lower to Monica) what happens to cranberry sauce?

Monica: (Rolling her eyes) Nothing. It's fine.

Chandler: (relieved) Oh thank God!

(cut to the hall)

Ross: Come on you guys, we're sorry, alri...? Our subway broke down.

subway<美>地铁

Chandler: (looking through the peephole) That's a lie, you went to the game, I can see Joey's hand.

Ross: (to Joey, who is wearing a blue, 3 foot hand) FOR THE LOVE OF GOD TAKE IT OFF!! (takes it off his hand and throws it on the floor)

for the love of adv. 为了...起见

Rachel: You guys, come on, *it doesn't matter why* we're late. We're all here now, please let us in so we can have some of your delicious turkey. (A slice of turkey on a piece of aluminum foil *is slid* under door)

aluminum foil n. 铝箔

Joey: I *had a dream once about* a fax machine that did that. (Ross picks it up)

fax machine n. 传真机

(cut to Monica and Chandler)

Monica: That's all the turkey you're gonna get.

(cut to the hall)

Ross: How are we gonna *decide who* gets this?

Joey: (holds his fist up) WATER BALLOON! (he *stuffs the slice in his mouth* and gives the foil back to Ross)

Phoebe: What are we gonna do? *I'm starving.*

Rachel: (gasps) Oh, I just remembered. We do have something to eat. Monica *put something in* our oven this morning.

Phoebe: Oh yeah!

(cut to Monica and Chandler)

Monica: Hey, you touch that and you will be sorry.

Chandler: Guys, I'd listen to her. The vein is bigger than I've ever seen it. (Monica looks at Chandler)

(cut to the hall)

(Rachel comes out of the apartment holding a pot. Joey holds in anticipation and Rachel opens it)

Rachel: Huh... OH MY GOD IT'S BRUSSELS SPROUTS. (they all look appalled)
Brussels sprouts n. 芽甘蓝/appalled adj. 惊呆了[eg 'Rescue workers were appalled at what they saw]



Ross: That's worse than no food.

(cut to Monica and Chandler)

(Monica looks insulted)

Chandler: HA-HA! All you got was Monica's stinky Brussels sprouts!
stinky adj. 发恶臭的

Monica: Stinky?!

Chandler: Please let me stay on this side of the door.

(cut to hall)

Rachel: Oh, I know... I still have my old key! (She goes in to get it and comes back with her keys) We can just unlock the door.

unlock v. 开：锁

Phoebe: Well, I don't know if that's such a good idea. They clearly don't want to be with us.

Rachel: You know what? I don't wanna be with them either, but it's Thanksgiving and we should not want to be together, together. (Goes to unlock the door)

Joey: (to Ross) Just get in there and make a face to face apology, you know? Look them in the eye. I know I can get them to forgive us.

Ross: I don't know...

Joey: I'm telling ya... (his eyes open wide and he looks like his eyes are about to pop out. He stares at Ross like this without blinking) I can do it.

Ross: (Staring back, and then breaks off) (To Phoebe and Rachel) Yeah, he can do it!

break off v. 中断

(Rachel finally manages to open the door, but the door chain is on.)

Rachel: Oh!

(Joey sticks his head through the gap. Monica and Chandler are now sitting at the dinner table. There is another smaller table full of food standing in front of the front door)

(Monica and Chandler do not look amused by Joeys head in the door)

Joey: Oh! It all looks so beautiful: the turkey, the stuffing...

(Monica is now smiling)

Chandler: The cranberries...?

Monica: Oh! Enough! A monkey could have made 'em!

Joey: (still with his door wedged in the door gap, now opens his eyes wide and stares at Monica and Chandler as he did with Ross earlier in the hall) Hey listen guys, we feel really terrible.

Chandler: He's doing that weird eye contact thing. Don't look at him, don't look at him! (They both look away)

Joey: Come on you guys, we want you to know we're (His eye widens even more) very very sorry. (Monica and Chandler are now covering their eyes with their hands) (then to the others in the hall) Right guys?

(Ross head appears above Joey's, Rachel's below Joey's and Phoebe's at the bottom)

Ross: I feel terrible.

Phoebe and Rachel: So, so sorry.

Joey: (smiling) Now let's not ruin this day. You worked so hard. Let's move past this and try to have a nice meal all together, huh?

Chandler: The floating heads do make a good point.

floating adj. 漂浮的

Monica: Yeah, they do seem to feel pretty bad.

Rachel: So bad.

Ross : So bad.

Phoebe: So bad.

Monica: (Gets up) Okay, okay. You two (to Phoebe and Rachel) go get the dessert. And I'll let you in.

Rachel: Dessert?

Monica: Yeah, I asked you and Phoebe to pick up the pies. You did remember, right?

Phoebe: Pies, oh, we thought you said prize (goes to the hall and comes back with Emma's trophy in her hand). Here! (gives it to Monica).

(Monica takes it and reads the label)

Monica: Grand Supreme Little Darling?

Rachel: Congratulations!

Monica: Oh my God! YOU FORGOT THE PIES? Well, I cannot believe this. You **force me to** make dinner, then you're an hour late and you **forget the one little thing that I asked you to do**.

Ross: Really girls, not cool.

Chandler: Well, you man-heads aren't any better. You **lied about** going to the game. You knew it would make you late, and you still **went anyway**.

Joey: Hey! I'm **getting a little tired of** this okay? We said we're sorry.

It's Thanksgiving for Pete's sakes! A day of forgiveness!

forgiveness n. 宽恕/for Pete's sake<俚> A common non-offensive substitute for for fuck's sake. Used to emphasize the importance or urgency of a statement. [eg: For pete's sake, woman, get that dinner ready...halftime's almost over!]

Ross: It's a day **to be thankful**.

Joey: (to Ross, mouthing) Don't make me **come up there**!

Monica: It's **too late for apologies**.

Joey: Fine! Let's just go. I don't need your stupid dinner.

Chandler: That would be **a lot more convincing** if you weren't drooling.

convincing adj. 令人信服的/drool vi. 流口水

Rachel: Ewww, is that what that is?

Joey: Sorry!

Phoebe: Come on you guys, let's just **do our own** Thanksgiving.

Rachel: Yeah! I'll cook!

Ross: Yeah! Let's go out.

Rachel: Hey!

Joey: Yeah! You three have a nice Thanksgiving.

Monica: The three of us?

Joey: Yeah! You, Chan, and the vein!

(Monica gasps and holds her forehead. Phoebe, Rachel and Ross pull back their heads)

Joey: Ha!

(When Joey tries to pull back his head, he notices he is stuck)

Joey: Oh-oh! I'm stuck!

Monica: Joey, that is not gonna work.

Joey: No seriously... I'm really wedged in here.

Phoebe: I'll pull you through.

Ross: Okay.

Joey: (in agony) aaw-ahhh-aaahhh STOP! STOP! I'm worried about damaging my head.

Chandler: A little late for that.

Joey: Alright, hurry up, you gotta do something.

Monica: Alright, well, this does not change anything. (to Chandler) Okay, we need to get something to grease the sides of his face.

grease vt. 涂油脂于 用油脂润滑 [eg: He greased the machine carefully]

Chandler: Uhm, we've got turkey grease.

Monica: Bring it.

Joey: I just wanna say that I'm sorry I referred to the vein as a seperate person...

(Chandler gives Monica a foot-long "eye dropper" with the turkey grease in it)

dropper n. 点滴器

Monica: Here you go!

(She squirts some of the grease along Joey's face.)

squirt v. 喷射 喷出[eg: Water squirted out of a hole in the pipe]

Joey: Oh, that smells good!

(And he starts **licking** the grease which trickles down his face. Monica also squirts some **on the other side of** his face, and **his tongue follows her movements.**)

trickle v. 流淌 滴流[eg: Rain trickled down the windows]

Joey: Okay.

Monica: Okay, try it.

(Joey tries to pull back **at all his might.**)

Joey: **It isn't working.**

Monica: Alright, we're gonna have to unscrew the chain.

unscrew v. 旋开 旋松

Joey: Well hurry, **I can't feel my ears!**

Chandler: Can you ever feel your ears?

Joey: Interesting...

Monica: Chandler, where are your **tools**?

Chandler: (sarcastically) Oh, I left them on my bulldozer... I don't have tools!

bulldozer n. 推土机



Monica: I do, but Rachel borrowed them.

Rachel: I lent them to Ross.

Ross: I gave them to Joey.

Joey: I left them at the park.

Monica: Oh!

Ross: (looking at Joey's butt) I'm finding it really hard not to mess with him.

Phoebe: I've already stuffed a bunch of Brussel sprouts down his pants.

Ross: Nice!

(The phone rings in Chandler and Monica's apartment)

Monica: Okay, I have to get that. Now when I get back, I want you and your friends to be gone. Thanksgiving is over. The Vein has spoken.

Joey: It's really starting to hurt.

Chandler: Okay, look, I'm gonna pull on the door and you guys push as hard as you can. Maybe we can get enough room to wiggle him out, okay? Okay, so PUSH!

pull on v. 继续拉

Phoebe: Just a sec., we're kind in the middle of something here.

(Rachel, Ross and Phoebe have their hands full and are stuffing all kinds of things down Joeys pants.)

Joey: Ooh! Stop putting things down my pants!

Chandler: Come on guys, PUSH!

Joey: Yeah! Come on!

Joey and Chandler: PUSH! PUSH! PUSH!

(The chain **breaks loose from** the wall, and because Joey was pushing **with all his might**, he **propells into** the kitchen, towards the table with all the food. This table **has wheels underneath it**, and when Joey falls on this table, he **rides into** the living room, with all the food falling off, until finally Joey also falls off... Joey gets up quickly, a bit agitated, and acting as nothing happened. He **is covered in food stains**.)

break loose v. 挣脱/agitated adj. 激动的

Chandler: My cranberries!

Joey: (looking at himself) Man, I've got food **all over** me.

(He licks his fingers, liking it. He **offers Chandler a taste**.)

Chandler: Argh! I can't believe what you did. Monica's gonna kill you!

(Monica enters from the spare bedroom.)

Chandler: (to Monica) Look! Look! Look what the... Look what... Look what the **floating heads** did!

Monica: (very emotional) I don't care.

(Chandler can't believe what he's hearing. He looks at Monica, then **at** the others, then **back at** Monica.)

Chandler: What's going on?

Monica: That was the **adoption agency**...

Chandler: And?

Monica: WE'RE GETTING A BABY!

Chandler: Are you serious? (they hug)

Monica: There's a pregnant woman in Ohio, and she picked us!

(They all cheer and Rachel, Ross and Phoebe join in for a group hug. Joey also joins, but he stands back a bit, because he is all sticky of the food on him)

Rachel: I'm so happy for you!

Monica: This Thanksgiving kicks last Thanksgiving's ass!

(They all cheer and hug again, but Joey's eating the food off his shirt)

CLOSING CREDITS

[Scene: Chandler and Monica's apartment. The table is set, and there's food on the tables again. They're all there, **toasting**.]

Rachel: To Monica and Chandler... and that knocked-up girl in Ohio.

knocked-up<俚>怀孕的

Ross: I'm just so happy you guys are finally getting a kid.

Phoebe: I know. Have you considered pageanting?

Monica: I can't believe they called, and we're actually getting a baby.

(she kisses Chandler)

Joey: Oh, I know how you feel...

(Monica and Chandler are looking curiously at Joey.)

Rachel: Really?

Joey: Sure. I went through the exact same thing with Alicia Mae Emory... The waiting, the wondering... Then one day... I get that call from Toys "R" Us... She was in stock!

be in stock adj. 有现货 有库存/Toys "R" Us (currently typeset[v. 排版] as ToYsЯuS in the logo) is a toy store chain based in the United States, Canada, Australia, The Netherlands, South Africa, Hong Kong and the United Kingdom. The company operates 587 stores in the United States and nearly 600 stores are operating in 29 other countries, some of them under franchises or licenses. The flagship store in New York City's Times Square is the largest toy store in the United States, featuring a colorful ferris wheel (n. 摩天轮). It is also the second largest toy store chain in the US (Wal-Mart being the biggest). 玩具反斗城



Chandler: That is the exact same thing.

THE END